



Te Tiriti o Waitangi
MAI I NEHERĀ KI TĒNEI RĀ

He rauemi mō ngā kura tuatahi

RĀRANGI TAKE

Wāhanga 1
AOTEAROA I NEHERĀ

Wāhanga 2
TE TAENGA MAI O NGĀ PĀKEHĀ KI AOTEAROA

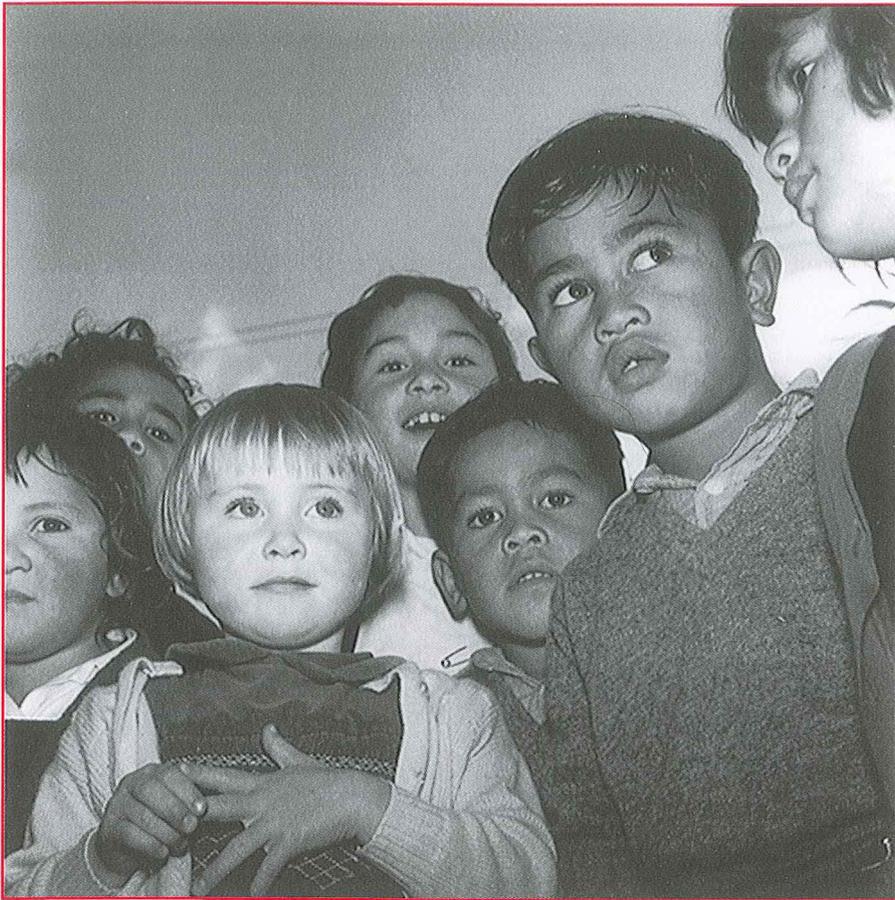
Wāhanga 3
TE HAINATANGA O TE TIRITI O WAITANGI

Wāhanga 4
NGĀ ĀHUATANGA I PĀ MAI I MURI I TE HAINATANGA

Wāhanga 5
TE ARONGA O TE TIRITI INĀIANEI

HE KUPU ĀWHINA

nā Ans Westra



TE TIRITI O WAITANGI
MAI I NEHERĀ KI TĒNEI RĀ



HE RAUEMI MĀ NGĀ KURA TUATAHI



nā Lyn Fussell

He mema o Te Rōpū Whakamana i te Tiriti o Waitangi — Josie Anderson, Pihopa Manuhuia Bennett (kaumātua), Keita Walker, Richard Kearney (kaiwhakawā)

Nā Te Rōpū Whakamana i te Tiriti o Waitangi, PO Box 5022 Wellington, i whakaputa, i tautokona e Te Poari Ratonga Ture (Legal Services Board).

Ki te hiahia koe i ētahi atu kape o tēnei rauemi, tonoa mai i Pouaka Poutāpeta 9321 Te Whanganui a Tara • waea whakaahua (04) 499 0056
karere rorohiko: rwsteele@actrix.gen.nz
mō te \$30 (kei roto i tēnei utu te Tāke Hokohoko me te utu tuku)

He mihi

Nā Te Puna Mātauranga o Aotearoa (Alexander Turnbull Library) ngā whakaahua, hāunga anō ētahi ka whakamāramatia ake nei i te taha o te whakaahua.

Kei te mihi Te Rōpū Whakamana i te Tiriti ki ngā tāngata katoa nāna i āwhina tēnei rauemi: ki ngā tumuaki me ngā kaiwhakaako o ngā kura; ki a Tina Watson, ki a Tessa Castree; ki a Damian Stone rātou ko Piripi Walker ko Huriana Raven (whakamāori); ki a Nikki Slade-Robinson (tuhi whakaahua); ki a Roger Steele rāua ko Lynn Peck (hoahoa).

Nā Wellington Print Management, Box 9321 Wellington i whakahaere.

HUI-TANGURU 1999

ISBN 0-908810-41-5 (te rauemi katoa)

ISBN 0-908810-38-5 (tēnei pukapuka)

Wāhanga 1 AOTEAROA I NEHERĀ

I ngā rau tau i mua i te taenga mai o ngā Pākehā, ka noho ngā tāngata Māori i ngā tōpito katoa o tēnei whenua. He tino uaua te oranga o te Māori, heoi anō, ko te whenua, ko te ngahere, ko ngā awa, ko ngā roto me te moana te ūkaipō mō te iwi.

Kāinga

Ko te tino tikanga o te kupu kāinga, he kāinga nō ngā ahi o te iwi. He tino kaha rawa te iwi ki te tiaki i ōna whenua. He tino taonga nui ngā awa, ngā ngahere, me ngā hiwi. Koinei ngā pātaka kai o te iwi, he mea whakaingoa e ngā tīpuna o mua. Ka noho ko ngā ingoa nei hei tāhuhu kōrero mā te iwi, mō ngā tipuna, mō ngā mahi rānei o mua. Ehara i te mea nō te tangata kotahi anake te whenua, engari nō te hapū, nō te iwi. Ko te tikanga, me mōhio te tangata ki ngā tikanga e pā ana ki te whenua, me te mana o ētahi atu tāngata, hapū rānei, kia kaua ai e takatakahia.

Ko te mahi a ngā whānau i aua wā, he hanga kāinga mō rātou. Tērā anō he whenua pai mō te whakatipu kai i te taha, tae atu ki ngā mahinga kai o te ngahere.

Ahakoā rā, ehara i te mea i noho te whānau me ngā tamariki katoa i te kāinga kotahi, mō te tau katoa. Kāo. Nō te taenga ki ngā marama e tika ana, ka nuku atu ki tātahi, ki te ngahere rānei ki te hopu manu, ki te kohi kaimoana rānei. He wharepuni i te nuinga o ngā kāinga, hei huihuinga mā te iwi, hei whare noho mō ngā manuhiri rānei.

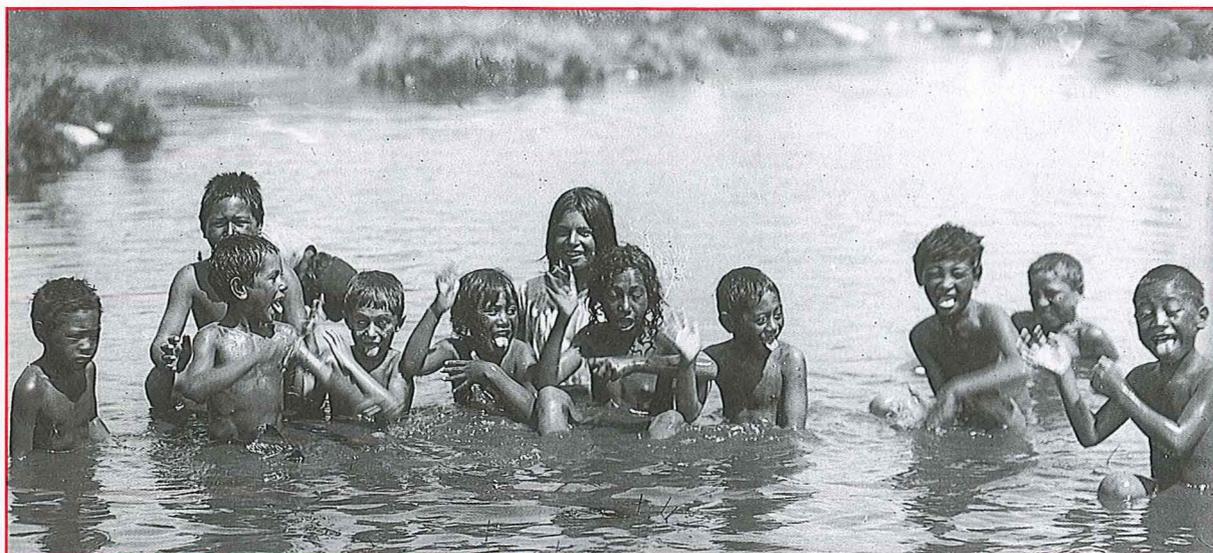
Kia tikina ake tētahi kōrero i te pukapuka nā Mākereti, o Te Arawa. I tuhia e ia, 120 tau ki muri, kia mōhio ai tātou, i pēhea rawa te āhua o te noho o te iwi Māori i mua i te taenga mai o Tauīwi ki

Aotearoa. Nāna ēnei kōrero e whai ake nei mō te āhua o te noho i tētahi kāinga.

E ai ki ngā kōrero a Mākereti, “Kāore te rāwaho i āhei te nohonoho mai i tētahi kāinga, engari ka whakamanuhiritia mō tētahi wā. Kei tēnā whānau, kei tēnā whānau, tōna wāhi, he mea āta taiapa. Kei roto i ēnei taiapa ō rātou whare, e rua, e toru, neke atu rānei. Moe ai te whānau i tōna whare — he kāuta tō rātou, ārā, he

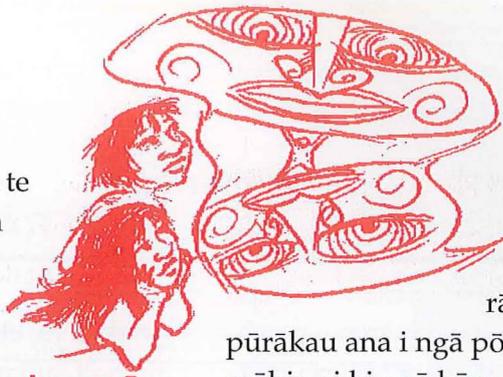


I Ōhinemutu, Rotorua, i tērā rau tau



TE TIRITI O WAITANGI — MAI I NEHERĀ KI TĒNEI RĀ

wharau hei kīhini mō ngā wā o te ua. He whare motuhake, he rua anō hoki tō rātou mō te tāpae kai.



Noho ai ngā tamariki ki te whakarongo ki ō rātou pakeke e kōrero

Ko ngā kaupapa taketake, ko ngā tikanga, me te mahi tika

He kaupapa taketake, he tikanga ā te iwi Māori i mua, pēnei tonu i a tātou i te rā nei, he ture mō ngā mea katoa. I mōhio te katoa ki ngā kaupapa me ngā tikanga, otirā ki ngā whiu mō te hara. Ko te tohunga te kaitiaki i ngā kaupapa tūturu me ngā karakia, tae atu ki ngā tikanga. He roa te akoranga o te tohunga, he tangata tino mōhio.

Ko ngā tamariki ngā tino taonga nui o te whānau. I āwhinatia rātou e ngā kaumātua me ngā kuia. Ko te pāhekoheko, arā, ko te pai o te mahi tahi, tētahi mea nui. E ai ki a Mākereti, ka riro tonu mā ngā tamariki e mahi ētahi mahi, pēnei i te tiki wai. Waihoki te haere ki te rapu kai, ki te hopu manu, te mōhio ki ngā rākau me ngā kararehe katoa, i ako ngā tamariki katoa ki ēnei mea.

pūrākau ana i ngā pō. Nā reira rātou i mōhio ai ki ngā kōrero tuku iho o ō rātou hapū. Kāore kau he pukapuka, he tuhituhi rānei. Heoi anō, ko ngā waiata, ko ngā pakiwaitara, hei whakaatu mai i ngā hītori.

Te hokohoko

Ko te iwi Māori he iwi kaha ki te hokohoko taonga, ki te mahi orange hoki. Ko ngā tauhokohoko ēnei i waenganui i ngā hapū. Hokona ai ngā momo kai, pēnei i ngā momo manu, mō te kaimoana. Ko te korowai i ētahi wā, hei utu mō ngā rākau o te riri. I ētahi wā anō, he waka. Kawea ai ngā rawa mā runga waka. Ko te pounamu, te kōhatu tino ātaahua nō Te Waka a Māui, tētahi taonga i hokona nuitia e te Māori, hei mahi patu, hei mahi taonga whakapaipai. Ka haria mai te taonga nei i ngā maunga teitei, ā, ka kawea mā runga waka ki ngā kāinga tawhiti rawa.

He waka i runga i te awa o Whanganui. Whakaahua nā Thomas William Downes 1868–1938.



1a Whāia te mātauranga o neherā

- Nā te aha koe i mōhio ai ki ngā mahi i mahia ai e tō whānau i mua i tō whānautanga?
- Nā te aha koe i mōhio ai ki ngā āhuetanga o neherā?
- Nā te aha a Mākereti i mōhio ai ki ngā āhuetanga o te ao Māori i mua i tōna whānautanga?



Pātai atu ki tētahi pakeke ki tētahi āhuetanga o tōna tamarikitanga. Tuhia, kōrerotia rānei ēnei maumaharatanga.

1b Ngā ture me ngā tikanga

He aha ētahi o ā tātou tikanga?

- ki te kāinga
- ki te kura
- mō te whenua katoa
- ki ngā wāhi kē
- i a tātou e noho tahi ana i waenganui i ētahi atu tāngata?

He aha te take o ngā ture nei?

- Pēhea te oranga mēnā kore kau he tikanga?
- Me tuhi tetahi rārangi o ngā tikanga whanau, kura rānei.
- Nā te aha tātou i hanga tikanga ai? Nā wai i hanga ēnei tikanga?
- Mēnā ka whakaaro koe kei te hē tētahi tikanga, ture rānei, me pēhea e whakatikaina ai?
- Me pēhea koe e whiriwhiri ai, kei te hē rānei, kei te tika rānei tētahi tikanga, ture rānei?

— Me whakaaro koe kei te hē tēnei tikanga mō wai, kei te tika rānei mō wai.

— Mēnā i takahi tikanga tātou, me aha?

1c Ngā ōritetanga me ngā rerekētanga

Hei wānanga mā koutou:

- He aha ngā ōritetanga o ngā momo āhua o tōu ao, ki ngā āhuetanga o te noho o ngā tamariki Māori i mua i te taenga mai o Tauīwi?

• He aha ngā rerekētanga o tōu ao, i te ao o ngā tamariki Māori i mua i te taenga mai o Tauīwi. Kia rua ngā rārangi, mō ngā ōritetanga tētahi, mō ngā rerekētanga tētahi.

- Whakaritea ngā rārangi.

1d Ngā ingoa wāhi

Whakaarohia ētahi ingoa wāhi Māori.

He aha te take i tapaina ai ēnei wāhi? Tirohia ngā pukapuka taki kupu, kōrero rānei ki ngā kaumātua.

Whakaarohia ētahi ingoa wāhi Pākehā.

He aha i tapaina ai ēnei wāhi?

Wānangatia ngā rerekētanga o ngā ingoa Māori, i ngā ingoa Pākehā.



Wāhanga 2

TE TAENGA MAI O NGĀ PĀKEHĀ KI AOTEAROA

Mai i te tīmatanga, ka toro haere ngā tāngata ki ngā tōpito katoa o te ao. Rua rau tau ka pahure ake nei, ka pōkai haere ētahi tāngata o Ingarangi, ētahi tāngata o Uropi, o Amerika anō hoki, kia kite nohoanga hou. E hiahia ana ngā Kāwana o ēnei whenua ki ētahi whenua hou, hei taonga hou mō rātou, hei whakawhānui ake i ngā whenua i raro i tō rātou mana, otirā hei hokohoko. I te taenga atu o ēnei tāngata ki te whenua hou, ko te hiahia kia hurihia kia ōrite te āhua, arā, o ngā whakahaere, o te takoto o te whenua, ki tō rātou whenua tuatahi.

I aua wā, kua tīmata te taetae mai o ngā kaipōkai o Ingarangi ki te whenua o te iwi Māori. Nō te hokinga atu ki Ingarangi, ka kōrero atu ki te Kāwanatanga he wāhi pai tēnei mō tō rātou iwi. I te tīmatanga, ka haere mai ngā kaihopu kekeno, ngā kaipatu tohorā, ngā mihinare, ngā kaiahuwhenua

me ngā kaihokohoko. Nō Wiwi, nō Amerika hoki ētahi o ngā manene. Nāwai rā, i tautokona e te Kāwanatanga te haerenga mai o ētahi whānau o Ingarangi ki konei noho ai. I whakaaro pēnei te Kāwanatanga, ko Aotearoa he papa kāinga pai i waenganui i te Moana-nui-a-Kiwa.

Tokomaha ngā whānau i whakakī i ā rātou pēke, ā, haere ana mā runga waka kia uru mai ki ngā āhuatanga hou ki konei. Kāore anō rātou kia kite i te whenua nei. E ono marama te roa o te haere mai mā runga kaipuke.

He makariri, he manawarau hoki te haerenga mai. He kōpiripiri tonu te noho mō te pāhihi, ā, i ētahi wā ka matemate ngā pakeke, tamariki hoki. Otirā, nā te hiahia orange hou, ka haere tonu mai rātou. Tino pōhara, tino matekai hoki te nuinga o rātou, i a rātou i Ingarangi.



DINNER ON BOARD THE FIRST EMIGRANT SHIP FOR NEW ZEALAND

TE TIRITI O WAITANGI — MAI I NEHERĀ KI TĒNEI RĀ

Te tūtakitanga o te tangata whenua me te tau iwi

I te tīmatanga, nui atu ngā tāngata Māori i ngā manene. Ka puāwai te mahi hokohoko. Otirā, he wā pōraruru hoki mō te katoa. He hou te reo me ngā tikanga o tētahi iwi, o tētahi iwi, he hangarau hou anō hoki.

I ngā tau 1820 – 1840 ka tae mai te tokomaha o ngā manene, ā, he nui rawa hoki ngā tautohetohe me ngā pōhēhētanga i waenganui i ngā iwi e rua. He ture ā te Māori, engari ka pōhēhētia e ētahi o Tau iwi kare kau he ture. Ka mōhio ētahi he tikanga ā te Māori, engari ka takahia tonutia. Mehemea i tūkinotia ngā māra Māori e ngā kau a te Pākehā, me aha? Waihoki, ka whawhai, ka tautohetohe hoki ngā Māori ki a rātou anō, ā, i ētahi wā ko te take he tuku whenua, kāore rānei. Ko te whenua te take i whawhai ngā Pākehā ki a rātou anō.

Ka whakaaro a Ingarangi ki te tonu i tētahi tangata hei whakatika i ngā raruru. Nō te tau 1833 i tonoa ai a James Busby.

Te whakaaetanga tuatahi

I te tau 1835, ka whakahaere a Busby i tētahi hui mā ngā rangatira o Te Taitokerau, ā, ka hainatia Te Whakaputanga o Te Rangatiranga o Niu Tīreni. I whakaaro tahi ngā rangatira:

- kei ngā hapū te rangatiranga o ō rātou whenua me ngā tāngata e noho ana ki reira, ā,
- mā te Kīngi o Ingarangi e tiaki ngā Māori kei raupatutia tō rātou mana e ngā Kāwanatanga kē.

Nā ngā rangatira i waitohu he kara mō Niu Tīreni.

I muri i te hainatanga ki Te Taitokerau, ka kawea te whakaaetanga huri noa i Te Ika ā Māui. Ka haina a Pōtatau Te Wherowhero, te rangatira o Waikato, ā, taihoa ake kua whakapōtaetia hei kīngi Māori. Ka haina hoki a Te Hāpuku, he rangatira nō Ngāti Kahungunu. Ka whakaritea e ngā rangatira kia huihui rātou ia tau, ia tau ki Waitangi ki te hanga ture, tikanga hoki hei whakatika i



James Busby

I whānau a James Busby ki Kotērāni i te tau 1802. Nōna ka eke ki te rua tekau mā rua tau ka haere rātou ko tōna whānau ki Ahitereiria, ki te whakatū māra aka wāina.

Nō muri atu i tēnā, ka mahi ia mō te Kāwanatanga. Nāwai rā, ka hoki atu ia ki Ingarangi. Ka mīharotia ia e te Kāwanatanga mō tōna mātauranga e pā ana ki ngā āhuatanga o Aotearoa. Ahakoa kāore anō ia kia tae mai ki tēnei whenua, nā te Kāwana o Ingarangi ia i tohu hei kaiwhakatikatika mō konei.

He mahi tino uaua māna te whakatika i ngā mahi kikino i mahia ki Aotearoa. Kore kau he pirihimana, ā, kāore ngā tāngata o konei i whakarongo ki a ia. Nā, ka puta te whakaaro ki a ia mā ngā rangatira Māori tonu e whakahaere te ture.

te hokohoko me ngā mahi kua mahia e ngā tāngata katoa o Aotearoa. Engari, kāore ēnei hui i whakatinanatia.

Te hoko whenua me te pupuri whenua

I te tau 1838 nā tētahi rōpū nō Ingarangi, e kiia nei ko te New Zealand Company, i tīmata te hoko whenua i ngā iwi hei hokohoko anō ki ngā manene nā rātou anō i mau mai. Nā te hiamoni i pēnei ai te mahi a ētahi atu o Tauwiwi.

He tikanga hou tēnei ki ngā iwi Māori, arā, te hoko whenua. Ki a Tauwiwi, nō rātou te whenua i muri atu i te hoko. Ki te Māori, ahakoa e noho ana a Tauwiwi ki runga i te whenua, kei a rātou, kei te tangata whenua tonu te tinana. Kore rawa i motu ngā taura here ki te tūrangawaewae. Kei ētahi atu tāngata te whenua e puritia ana, engari ehara rātou i te tangata whenua. Ko ngā

whakaaro rerekē o te iwi Māori, i ō Tauwiwi whakaaro, te pūtake o ngā raruraru maha.

Te maha o ngā hoko whenua

I āta kite a Busby i te maha o ngā hoko e te New Zealand Company, engari, mā te aha ia e aukati ai i ngā hokonga? He kino tonu te hoko whenua ki ngā Māori, arā, kia ngaro atu ō rātou whenua ki te New Zealand Company me Tauwiwi hoki. I kōrero atu a Busby ki te Kāwana o Ingarangi mō te hoko whenua me ngā whawhai maha hoki.

Ka toko te whakaaro o te Kāwanatanga ki te pātai atu ki ngā iwi, mēnā ka whakaae rātou kia tukuna te Kāwanatanga o Aotearoa ki te Kāwanatanga o Ingarangi. Ka tonoa a Kāpene William Hobson ki Aotearoa e te Kāwanatanga kia patai atu ia ki ngā rangatira i Aotearoa ki tā rātou whakaaetanga.

William Hobson

I whānau a William Hobson ki Airani i te tau 1792. Ka whakauru atu ia ki te Tāua Moana i mua i tōna tau tekau mā tahi. I a ia e tamatāne ana, tae atu ki tōna tau rua tekau ka whawhai ia i ngā whawhai o Ingarangi me ōna hoariri. E rua ōna mauhere-tanga e ngā kaitiora i a ia e pakanga ana ki ngā kiatiara me ngā poti taurekareka ki te aukati i aua momo mahi.

Nāwai rā, ka haere ia ki Ahitereiria hei rangatira mō te manua o te *Rattlesnake*. I āwhinatia e ia te whakatūranga o te tāone o Poipiripi. I te tau 1837



ka rangona e ia te kōrero a Busby mō ngā raruraru o Aotearoa, nā, ka haere atu ia ki Aotearoa kia kite ia i te raruraru, ki te āwhina hoki.

Ka hoki atu a Hobson ki Ingarangi i te tau 1838, ā, nāna i tuhituhi tētahi pepa e pā ana ki ngā raruraru o Aotearoa. I tonoa atu ia ki

Aotearoa me kore e mau i a ia te whakaaetanga o ngā rangatira.

I tae mai a Hobson ki Waitangi i te rua tekau mā iwa o Kohi-tātea, i te tau 1840, kotahi wiki noa iho i mua i te hainatanga o te Tiriti o Waitangi.

Te taenga mai o ngā Pākehā
NGĀ MAHI

2a Te haerenga ki te whenua hou

Ki ōu ake whakaaro, he aha i taunaha whenua ai ngā tāngata i te rua rau tau ka pahure ake nei?

Ki ōu ake whakaaro, he aha i whakaaro ai ngā whānau kia waiho ō rātou tūrangawaewae kia haere ki tāwāhi ki tēnei whenua hou?

Ki ōu ake whakaaro, he aha te Kāwana i tautoko ai i te haerenga mai o te tini o te tangata ki Aotearoa.

Me pohewa he kaitoro koe kua kite i tētahi motu hou. He aha ōu whakaaro? He aha ngā mea i kimihia e koe?

Tuhituhi, kōrero rānei tētahi pakiwaitara —

Ōku whakaaro mō te haerenga o tōku whānau ki tētahi whenua hou.

He kōrero o neherā, he kōrero o nāianeī rānei. He kōrero pono, he kōrero pohewa rānei. Whakamāramatia ō wawata, whakamāramatia hoki te āhua o tō taenga atu.

2b Ngā tāngata hou e haere mai ana ki tōu whenua

Nga tikanga rerekē

Wāhia ngā ope kia toru — ope A, ope E rātou ko ope I.

Whakatauria tētahi kēmu e mōhiotia katoatia ana e ngā ope e toru, he kēmu ka pureingia e ngā ope e rua.

Me purei a ope A rāua ko ope E.

I a rāua e purei ana, me tahuri a ope I ki te whakaputa kē i tētahi o ngā tikanga o te kēmu.

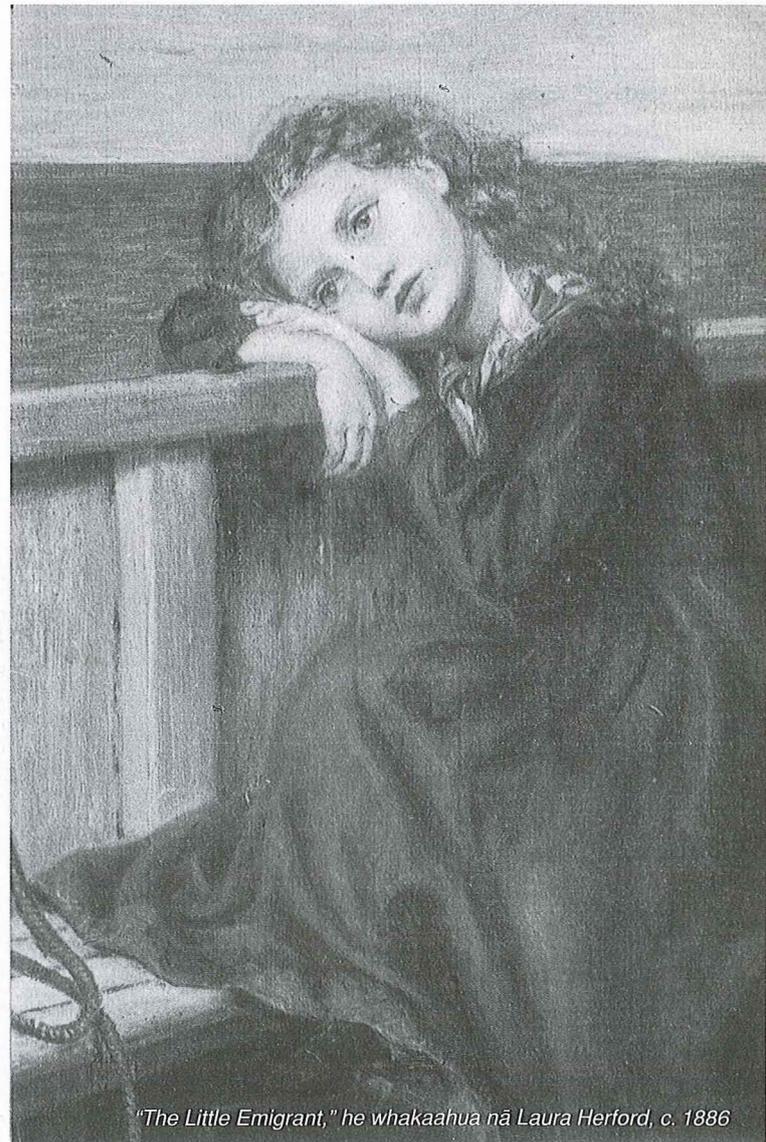
Me mutu te purei a ope A rāua ko ope E.

Me purei a ope A rāua ko ope I. Me purei a ope A i runga i ngā tikanga tawhito, me purei a ope I i runga i ngā tikanga hou. Me whakaaro a ope I i a rātou te tikanga hou, nō mai rā anō. Me āta titiro a ope E.

I pēhea te purei o ope A rāua ko ope I? He pēhea ngā whakaaro o ope A, o ope E rātou ko ope I i a rātou e purei ana?

Pohewatia te uauatanga, mēnā he rerekē ngā tikanga o ia ope, he rerekē hoki te reo o ia ope.

Ki ōu ake whakaaro, pēhea ngā whakaaro o ngā Māori mō te taenga mai o ngā tāngata hou nō tāwāhi, ki te hanga tikanga hou.



"The Little Emigrant," he whakaahua nā Laura Herford, c. 1886

2c Rangatiratanga/ hokohokonga/tukuna

Pānuitia tēnei kōrero, mō ngā pōhēhētanga o te tangata mō tēnei mea te taonga tuku.

Haere ai a Eruera rāua ko Hari ki te kura o Pounamu, kei roto rāua i te karaehe tuawhā. I tētahi ata i te karaehe pāngarau, ka pātai atu te māhita ki ngā tauira me tuhi kauwhata pou ki ngā pene whītau. Kāore kau ā Hari pene whītau. Ka kī atu a Eruera ki a ia “Māu aku pene whītau nā te mea he pene whītau anō āku kei taku peke, hei pene whītau māku.” Ka tino hari koa a Hari, ā, i te tina ka hoatu e ia tētahi wāhi o tana keke tiakerete ki a Eruera.

Nō tētahi wiki i muri mai, ka tono atu anō te māhita i ngā tauira kia tuhituhi mahere whenua rātou ki te pene whītau. Kua whakahokia kētia e Eruera ngā pene whītau i roto i tana peke ki tōna kainga, nā te mea, nā tōna tuahine aua pene. Ka riri tonu ia nā te mea, i ā Hari āna pene. I pātai atu ia ki a Hari kia whakahokia āna pene.

“E kare, nāu i hoatu ēnei pene ki ahau,” te kī a Hari.

Ko te whakahoki a Eruera, “E kāo. Nāku i tuku ēnā pene ki a koe.”

Ko tā Hari, “E kāo, nāu i kī, māku ēnei pene, ā, nāku i hoatu ētahi o tāku nei keke.”

“Ko taku kōrero kē, māu ēnei pene mō taua rā noa iho, kāore au i kī, māu ēnei pene mō ake tonu,” te kī a Eruera.



He rerekē tonu ngā whakaaro o te iwi Māori me te iwi Pākehā mō te rangatiratanga, mō te tuku taonga, mō te tono, i mua i te hainatanga o te Tiriti. Kāore hoki tētahi i tino mārāma ki te reo o tētahi. Koia nei te pūtake o ngā raruraru hoko whenua.

- Tuhia, kōrerotia rānei tētahi kōrero mō tētahi pōhēhētanga ōu, e pā ana ki te hokohoko, ki te tuku, ki te tono rānei.
- Me pēhea a Hari rāua ko Eruera e mōhio ai ki ngā whakaaro o tōna hoa?
- Mehemea he tangata hou a Hari ki te kura mai i tāwāhi, ā, kāore ia i kaha ki te kōrero Pākehā. He aha ngā raruraru ka tūpono mai?

2d Ko te whakaputanga o Te Rangatiratanga o Aotearoa

Mēnā i huihui ngā rangatira nāna Te Whakaputanga o te Rangatiratanga o Niu Tīreni ia tau, ia tau, e ai ki tā rātou i whakatakoto ai, ki te hanga ture mō Aotearoa, kua kore pea te Tiriti o Waitangi.

Te āhua nei kāore i āta whakaritea e ngā rangatira kia kua ai rātou e hui. Nā te

maha o ngā mahi pea i whakapōrearea te āhua o ngā hui ā tau.

- Me pēhea koe e whakahaere ai i tētahi hui mā ngā tāngata e noho ana i ngā wāhi katoa o Aotearoa?
- Ināianei, pohewatia te āhua o te whakahaere hui i te tau 1835, mā ētahi tāngata e noho ana i ngā wāhi katoa o te motu. Pēhea ngā whakahaere?

Wāhanga 3

TE HAINATANGA O TE TIRITI O WAITANGI

Ka whakatauria e te Kāwanatanga o Ingarangi mā Hobson e pātai atu ki ngā rangatira Māori kia hainatia tētahi tiriti ki a Kuini Wikitoria. Ko Hobson te māngai mō te Kuini, nā te mea, i Ingarangi tonu te Kuini. Ko te tiriti he whakaaetanga, kānataraki rānei nā ētahi iwi, whenua e rua, neke atu rānei. I whakaae te Kāwana o Ingarangi, nā te whakaputanga o Te Rangatiratanga o Niu Tīreni, he whenua wehe motuhake a Aotearoa. Kua hainatia te whakaaetanga o ngā kāwai rangatira o Niu Tīreni e rima tau ki muri.

Nā Busby rāua ko Hobson i tuhituhi te Tiriti tuatahi, ā, nā te mihinare, nā Henry Williams rāua ko tana tama, nā Edward, i whakamāori.

Te 5 o ngā rā o Hui-tanguru 1840

He rā tino whakahirahira te rā tuarima o Hui-tanguru i te tau 1840. I pōhiritia ngā rangatira katoa ki tētahi hui kia kōrerorero rātou mō te Tiriti, ki te whakatau tikanga hoki, mēnā ka hainatia e rātou te Tiriti, kāore rānei.

Henry Williams — Te wāhanga tuatahi o tōna oranga

I whānau mai a Henry Williams ki Ingarangi i te tau 1792. E rua tekau mā rua ana tau ka mate tōna pāpā, ā, ka uru ia i te Taruru Taua o Ingarangi i tōna tau tekau mā whā. E rua tekau mā ono ōna tau ka mārena ia, nō muri ka uru ia i te Church Missionary Society, ā, ka toko ake te whakaaro hei mihinare ia.

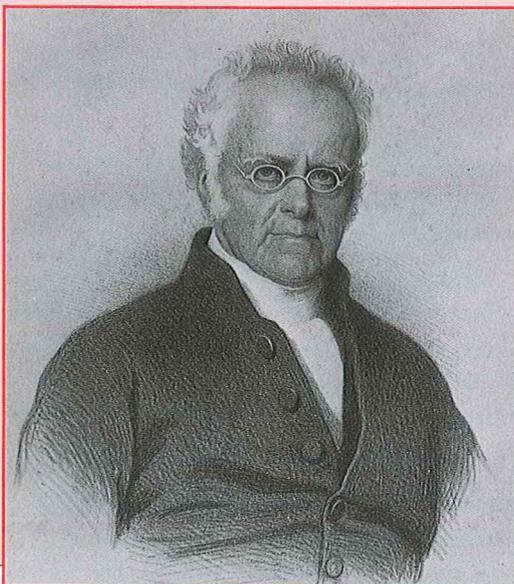
Kua tae mai rātou ko tōna hoa wahine, ko Marianne, ko ā rātou tamariki e toru ki Kororāreka i te tau 1823. Nāwai rā, ko ia te rangatira o ngā mihinare ki Aotearoa. I taua wā, kore kau tētahi o ngā tāngata Māori i uru ki roto i te hāhi Karaitiana. He tikanga, he atua anō te atua Māori, kāore rātou i hiahia ki te whakauru ki ngā hāhi Karaitiana.

Ka kitea e Te Wiremu, i kore ai ngā tāngata Māori e hiahia ki te uru i te hāhi Karaitiana, nā te kaha rawa o te hiahia whakapākehā a ngā mihinare i a rātou.

Ka whakaaro a Te Wiremu, mā te kōrero wairua ka uru te Māori ki te whakapono, nā te mea he tāngata wairua te Māori. Ka kī atu hoki ia ki ngā mihinare me ako rātou i te reo Māori, me ngā tikanga Māori kia taea ai e rātou te kōrero ki ngā Māori mō te tauritanga ki te whakapono hou.

He kaha rawa a Williams ki te āwhina i te iwi Māori, ā, nāna i takawaenga ngā raruraru o te Pākehā me te Māori. Nō te tau 1842, e toru mano ngā tāngata Māori kua uru ki te whakapono, i Te Pēwhairangi. Engari, he pōuri tonu ētahi o ngā āhuetanga i pā ki a Te Wiremu i ngā tau i muri mai o te hainatanga o te Tiriti o Waitangi.

Ka ako koe i ētahi atu āhuetangā o ngā mahi a Te Wiremu i roto i te wāhanga tuarua o tōnā oranga.



TE TIRITI O WAITANGI — MAI I NEHERĀ KI TĒNEI RĀ

Te Tiriti o Waitangi

Te reo Māori

Ko Wikitoria, te Kuini o Ingarani, i tana mahara atawai ki nga Rangatira me nga Hapu o Nu Tirani i tana hiahia hoki kia tohungia ki a ratou o ratou rangatiratanga, me to ratou wenua, a kia mau tonu hoki te Rongo ki a ratou me te Atanoho hoki kua wakaaro ia he mea tika kia tukua mai tetahi Rangatira - hei kai wakarite ki nga Tangata maori o Nu Tirani - kia wakaetia e nga Rangatira maori te Kawanatanga o te Kuini ki nga wahikatoa o te wenua nei me nga motu - na te mea hoki he tokomaha ke nga tangata o tona Iwi Kua noho ki tenei wenua, a e haere mai nei.

Na ko te Kuini e hiahia ana kia wakaritea te Kawanatanga kia kua ai nga kino e puta mai ki te tangata maori ki te Pakeha e noho ture kore ana.

Na kua pai te Kuini kia tukua a hau a Wiremu Hopihona he Kapitana i te Roiara Nawi hei Kawana mo nga wahi katoa o Nu Tirani e tukua aiane, amua atu ki te Kuini e mea atu ana ia ki nga Rangatira o te wakaminenga o nga hapu o Nu Tirani me era Rangatira atu enei ture ka korerotia nei.

Ko te tuatahi: Ko nga Rangatira o te Wakaminenga, me nga Rangatira katoa hoki, ki hai i uru ki taua Wakaminenga, ka tuku rawa atu ki te Kuini o Ingarani ake tonu atu - te Kawanatanga katoa o o ratou wenua.

Ko te tuarua: Ko te Kuini o Ingarani ka wakarite ka wakaae ki nga Rangatira ki nga hapu - ki nga tangata katoa o Nu Tirani te tino rangatiratanga o o ratou wenua o ratou kainga me o ratou taonga katoa. Otiia ko nga Rangatira o te Wakaminenga, me nga Rangatira katoa atu ka tuku ki te Kuini te hokonga o era wahi wenua e pai ai te tangata nona te Wenua - ki te ritenga o te utu e wakaritea ai e ratou ko te kai hoko e meatia nei e te Kuini hei kai hoko mona.

Ko te tuatoru: Hei wakaritenga mai hoki tenei mo te wakaetanga ki te Kawanatanga o te Kuini - Ka tiakina e te Kuini o Ingarani nga tangata maori katoa o Nu Tirani ka tukua ki a ratou nga tikanga katoa rite tahi ki ana mea ki nga tangata o Ingarani.

[Signed] W. Hobson, Consul & Lieutenant-Governor

Na ko matou ko nga Rangatira o te Wakaminenga o nga hapu o Nu Tirani ka huihui nei ki Waitangi ko matou hoki ko nga Rangatira o Nu Tirani ka kite nei i te ritenga o enei kupu. Ka tangohia ka wakaetia katoatia e matou, koia ka tohungia ai o matou ingoa o matou tohu.

Ka meatia tenei ki Waitangi i te ono o nga ra o Pepueri i te tau kotahi mano, e waru rau e wa te kau o to tatou Ariki.

Ko nga Rangatira o te wakaminenga.

Te reo Pākehā

Her Majesty Victoria Queen of the United Kingdom of Great Britain and Ireland regarding with Her Royal Favor the Native Chiefs and Tribes of New Zealand and anxious to protect their just Rights and Property and to secure to them the enjoyment of Peace and Good Order has deemed it necessary in consequence of the great number of Her Majesty's Subjects who have already settled in New Zealand and the rapid extension of Emigration both from Europe and Australia which is still in progress to constitute and appoint a functionary properly authorised to treat with the Aborigines of New Zealand for the recognition of Her Majesty's Sovereign authority over the whole or any part of those islands - Her Majesty therefore being desirous to establish a settled form of Civil Government with a view to avert the evil consequences which must result from the absence of the necessary laws and Institutions alike to the native population and to Her subjects has been graciously pleased to empower and to authorise me William Hobson a Captain in Her Majesty's Royal Navy Consul and Lieutenant-Governor of such parts of New Zealand as may be or hereafter shall be ceded to Her Majesty to invite the confederated and independent Chiefs of New Zealand to concur in the following Articles and Conditions.

Article the first: The Chiefs of the Confederation of the United Tribes of New Zealand and the separate and Independent Chiefs who have not become members of the Confederation cede to Her Majesty the Queen of England, absolutely and without reservation, all the rights and powers of Sovereignty which the said Confederation or individual chiefs respectively exercise or possess, or may be supposed to exercise or to possess over their respective territories, as the sole Sovereigns thereof.

Article the second: Her Majesty the Queen of England confirms and guarantees to the Chiefs and Tribes of New Zealand and to the respective families and individuals thereof the full exclusive and undisturbed possession of their Lands and Estates Forests Fisheries and other properties, which they may collectively or individually possess so long as it is their wish and desire to retain the same in their possession - But the Chiefs of the United Tribes and the individual Chiefs yield to Her Majesty the exclusive right of Preemption over such lands as the proprietors thereof may be disposed to alienate at such prices as may be agreed upon between the respective Proprietors and persons appointed by Her Majesty to treat with them in that behalf.

Article the third: In consideration thereof Her Majesty the Queen of England extends to the Natives of New Zealand Her Royal protection and imparts to them all the Rights and Privileges of British subjects.

[Signed] W. Hobson Lieutenant-Governor

Now therefore We the Chiefs of the Confederation of the United Tribes of New Zealand being assembled in Congress at Victoria in Waitangi and We the Separate and Independent Chiefs of New Zealand claiming authority over the Tribes and Territories which are specified after our respective names, having been made fully to understand the Provisions of the foregoing Treaty, accept and enter into the same in the full spirit and meaning thereof: in witness of which we have attached our signatures or marks at the places and the dates respectively specified.

Done at Waitangi this Sixth day of February in the year of Our Lord one thousand eight hundred and forty.

[Signatures, dates etc]



Ka whakatūria tētahi tēneti tino nui i te karaihe, i mua tonu o te whare o Pūhipi. Ka huihui mai te tini o te tangata, tae atu ki ētahi o te iwi Māori, he tāngata hokohoko ētahi, he manene, he heremana, he mihinare. I hiahia ngā tāngata katoa ki te mōhio ki ngā kōrero kei roto i te Tiriti, ā, ki te whakarongo hoki ki te ia o te kōrero.

Ka neke ngā tāngata katoa ki roto i te tēneti. Ka whakamārama a Hobson i ngā upoko o te kaupapa reo Pākehā i tuhia e Hobson te hiahia o te kuini kia tiakina te Māori rāua ko te Pākehā i Aotearoa. Ko tōna hiahia kia whakaritea he ture mō rātou. Ko tana pātai ki ngā rangatira mehemea e whakaae ana rātou kia noho ko Hobson hei Kāwana. Mā tēnei whakaae ki te hoatu mana whakahaere, ka taea ai e Hobson te āta whakahaere i ngā tāngata o Ingarangi. Ko te kī a Busby ki ngā rangatira, e kore e tangohia ō rātou whenua e Hobson. Māna ka tiakina te whenua o te iwi Māori, kia kore ai e riro i a Tauwiwi. Nā Williams i pānui ngā kupu Māori o te Tiriti.

Anei ngā kaupapa o te Tiriti

Ki tā te kaupapa Māori, ka tukua atu te mana kāwana, arā, ngā whakahaere a tētahi Kāwana i te ture me ērā atu mea, ki te Kuini.

- Ka noho tonu i te iwi Māori te rangatira-tanga, (te mana pupuri) i ō rātou whenua, i ō rātou taonga katoa e hiahia ai te iwi Māori ki te pupuri.
- Ki te hiahia te iwi Māori ki te hoko

whenua, me hoko rā anō ki te Kāwanatanga, ā, mā te Kāwanatanga e hoko ki ngā manene.

- Mā te Kuini e whakarite ture mō ngā tāngata katoa o Aotearoa. Māna anō e tiaki te rangatiratanga me ngā taonga katoa o ngā Māori. (I Ingarangi a Kuini Wikitoria. Ko te Kāwana te māngai mō te Kuini ki Aotearoa.)

E ai ki ngā kupu o te Tiriti, i hiahiatia ai tēnei momo whakaaetanga nā te maha o Tauwiwi e noho ana ki Aotearoa.

Nga rerekētanga o te Tiriti Māori me te Tiriti Pākehā

E rua ngā Tiriti, he Māori te reo o tētahi, he Pākehā te reo o tētahi.

Nā William Hobson i haina te Tiriti mō Kuini Wikitoria, te Kuini o Ingarangi. Ka hainatia e ia te Tiriti Māori, me te Tiriti Pākehā. Kāore ia i mōhio ki te reo Māori.

I hainatia e ngā Māori te Tiriti Māori.

Ki tā ngā kupu Pākehā o te Tiriti ka whakaae te tangata whenua ki te rangatiratanga o te Kuini. Ko te rangatiratanga te tino mana whakahaere, te rangatiratanga o ngā mea katoa. Nā reira, ki te Tiriti Pākehā, ka hoatu e ngā Māori tō rātou mana whenua ki te Kuini.

Ko te kupu *rangatiratanga* he kupu ōrite ki te kupu *mana motuhake*.

I te Tiriti Māori, kāore ngā rangatira i hoatu ki te Kāwana tō rātou rangatiratanga. Kia maumahara tātou, i hainatia kētia ko te Tiriti Māori e ngā rangatira, kāore i hainatia te Tiriti Pākehā e rātou.

E ai ki te Tiriti Māori i hoatu ngā rangatira i tō rātou kāwanatanga ki ngā tāngata nō Ingarangi. Ko te kupu Pākehā mō *kāwanatanga* ko *governance*. I hainatia te Tiriti e ngā Māori, nā te kaha hiahia ki te hoatu i te Kāwanatanga ki te Kuini, hei

hanga ture. Tokomaha ngā tāngata ināianei e whakaaro ana, mēnā i tuhia te kupu *rangatiratanga* mō te kupu *kāwanatanga* kua kore i hainatia te Tiriti.

E mea ana te Tiriti, ka mau tonu ki ngā Māori tō rātou rangatiratanga ki tō rātou whenua me ō rātou taonga katoa. I hainatia ai e ngā Māori, nāna i haina te Tiriti, nā te whakaaro mā reira ka mau tonu tō rātou mana ki te whenua me ā rātou taonga katoa.

Te kōrerorerotanga nui

Ka taukumekume te kōrero a ngā rangatira i taua rā mō ngā haora e rima. Nā Williams i whakapākehā te kōrero o ngā rangatira, mā Hobson rāua ko Busby. Kāore rāua i mōhio ki te reo Māori. Nāna anō hoki i whakamāori te kōrero a Hōpihana, inā hoki kāore

te katoa o ngā rangatira i mōhio ki te reo Pākehā.

Ka whakaae ētahi o ngā rangatira ki te Tiriti, ko ētahi kāore i whakaae. Ko tō rātou whāinga nui, kia mau tonu ki tō rātou rangatiratanga, ki tō rātou whenua, ki ā rātou tikanga hoki.

Ko Te Kemara nō Ngāpuhi te kaikōrero tuatahi. I kī ia:

“Kāo! Kāo! Kāo! Kore rawa au e whakaae kia noho mai koe. Mehemea ka taurite te katoa, kātahi anō pea ka whakaae a Te Kēmara. Tēnā ko tēnei, kia whakatairangatia te Kāwana ki runga rawa, ko Te Kēmara ki raro rawa. Kāo! Kāo! Kāo! E te Kāwana, kua riro katoa ōku whenua, ngaro, ngaro, ngaro katoa!”

Te Ruki Kawiti

I whānau mai a Te Ruki Kawiti i ngā tau 1770. He tangata tino rongonui ia ki tōna iwi, he toa, he whakaaio whenua hoki. Nāna i houhia ai te rongo i ētahi whawhai kikino i waenganui i tōna iwi me ētahi atu iwi.

Kāore ia i whakaae ki te haina i te Tiriti i te rā tuaono o Hui-tanguru, engari ka hainatia e ia i tētahi hui motuhake i te marama o Haratua. Nō muri mai, ka pōuri ana whakaaro mōna i haina, nā te mea, i te tau 1845 ka tūhono ia ki ngā ope taua o ngā rangatira Māori ki te wero i te Kāwanatanga o te Kuini ki tōna whenua. Nō te whakamānutanga o ngā taua e toru e te Kāwana ki Kororareka, ka toa a Kawiti. I tētahi o ngā pakanga, kotahi anake te toa Māori ki ngā



hōia e ono, ahakoa rā, ka wini tonu ngā Māori. E hiahia ana te Kāwana ki te hohou rongo ki a Kawiti. Kāore a Kawiti i whakaae, nā te mea i whakahau ngā tāngata o te taha Ingarihi kia tuku whenua a Kawiti hei utu mōte pakanga. I te mutunga, i whakaae ia ki te hohou rongo.

I mua i tōna matenga ka kī atu a Kawiti ki tōna iwi “Tāria te wā, e katikati ai te namu ki ngā whārangi o te pukapuka [te Tiriti], hei

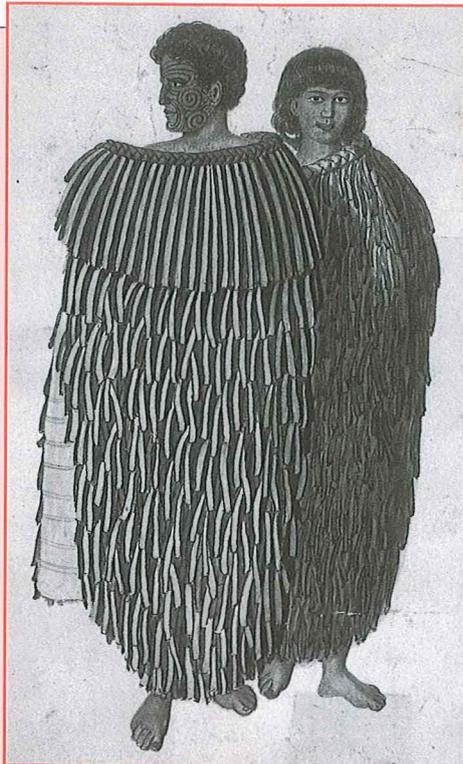
reira kua ara mai koutou ki te whakahoki i te karanga.” Ina takahia te Tiriti, maumahara ai te iwi o Kawiti ki tēnei whakataukī, kei te maumahara tonu rātou. I te matenga o Kawiti, kotahi tau te roa o te tangihanga.

Harriet (te hoa wahine a Heke), Hone Heke, Kawiti. Whakaahua nā Joseph Merrett 1816–1854

Hone Heke

I whānau mai a Hone Wiremu Heke Pokai ki Maunganui i te tau 1807, 1808 rānei. He rangatira nō Ngāpuhi. I haere ia ki te kura o ngā mihinare, ā, he taura pai ia. He tangata teitei, he tangata pakaua hoki. Ko te mihinare Williams tōna kaiako, ā, nō konei pea i hainatia e ia te Tiriti.

Engari, muri tata iho i tōna hainatanga, ka uaua ngā mahi hokohoko a tōna iwi, ā, ka pāngia rātou e te pōharatanga. Ko te take pea ko te whakatau a Hobson ko Tāmaki Makaurau hei kāinga matua, hei tāone hokohoko hoki. Ka puta te riri ki a Heke mō te pōharatanga a tōna iwi. I te tau 1844, ka tonoa e ia ētahi o ōna toa ki te tapahi te pouhaki o Ingarangi ki Kororareka. I ngā rā o mua i rere te haki Māori i tēnei pouhaki. Ka tau ngā whakaaro o Te Kāwanatanga kia mauria mai ngā hōia o Ahitereiria ki te aukati i te tapahitanga o te pouhaki. Ka tuhi



Ko Hone Heke rāua ko tōna hoa wahine

reta a Heke ki te Kāwana, i kī māna e whakapai āna mahi, māna hoki e whakatū anō te pouhaki kua tapahia. He reta whakamanamana tēnei, ehara i te reta aroha, nā te mea, i te riri tonu a Heke i te mate o tōna iwi. I whakatikaina te pouhaki, ā, e rua ngā tapahitanga a Heke i muri mai.

Ka tonu te Kāwana i te ope taua kia tiakina te pouhaki.

I te marama o Poutū-te-rangi ka tīmata te whawhai a Heke ki te Kāwana. Ko Kawiti te hoa o Heke, ā, ka tinihangatia te Kāwana kia wātea ai a Heke ki te rere atu ki te pouhaki, ko te

hinganga tuawhā tēnei.

He maha ngā whawhai i whai ake i waenganui i a Heke me te Kāwana. Kāore ia i hohou rongo ki te Kāwana, ka whakaae ia kei te Kāwana te mana ki te noho ki tēnei whenua, ā, ko tōna wawata mā te Kāwana e whakamana te Tiriti.

E ai ki a Te Ruki Kawiti o Ngāpuhi: “Kāo. Kāo. E hoki! Hei aha māu ki konei! Kāore mātou ngā tāngata Māori e whakaae ana kia noho mai koe ki konei! Kāore mātou e hiahia kia mauheretia, kia takahia ki raro. He tangata here-kore mātou!”

Nā Tamati Waka Nene nō Ngāpuhi i whakaae ki te Tiriti. Ka kī atu ia ki ngā rangatira “Kua riro kē te whenua. Kua kapi kē i te tangata hou, i te manene, i a Tauwiwi, pēnei i te tarutaru nei, kāore ō tātou mana ki a rātou. I kī a Nene, kua hipa kē te wā ki te whakahau i ngā Pākehā kia hoki atu rātou ki ō rātou tūrangawaewae, “Tokomaha tonu ā rātou tamariki, he tamariki nāku. Kāore e whakataurekarekatia te Māori.” Ka kī a Nene mā ngā Pākehā ka tae mai te hokohoko, he mea pai ki te whakahoahoa ngā Māori me ngā Pākehā.

Nga raruraru o te reo

I a rātou e tautohetohe ana, ka kōrero tētahi Pākehā, ko Trader Jack tōna ingoa. Ka kī ia ki a Hobson “Tēnā e tā, whakarongo ki a Te Wiremu. Kāore i whakapākehātia te katoa o ngā kōrero a ngā Māori. Waihoki, kāore ia i whakamāori i te katoa o ō kōrero.”

Ka tū tētahi atu Pākehā, ko Johnson tōna ingoa, he mōhio ia ki te kōrero i te reo Māori. E ai ki a ia, e kī ana ngā Māori nā ngā mihinare i tāhae ō rātou whenua, ā, kāore a Wiremu i whakapākehā i taua kōrero.

Ko ngā rangatira i kōrero i te mutunga o te rā, i whakaae ki te haina. Nā rātou ētahi atu o ngā rangatira i whakawhere ki te haina.

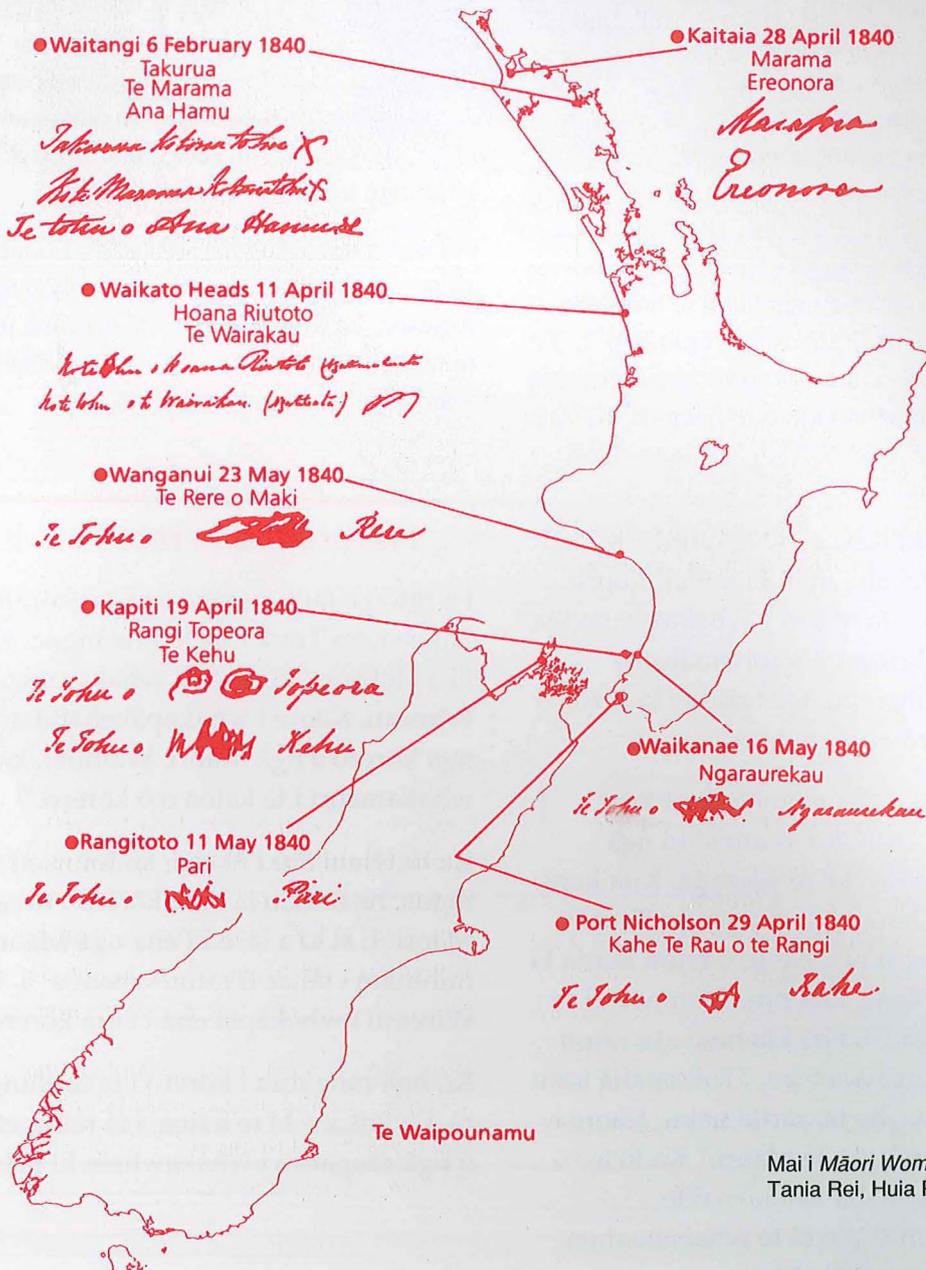
NGĀ WĀHINE NĀNA I HAINA TE TIRITI

E ai ki ngā kōrero mai rā anō ki tēnei rā, tekau mā toru ngā wāhine nāna i haina te Tiriti. Kei Ingarangi i taua wā, kāore ngā wāhine i āhei te poti, te kōrerorero rānei i ngā take whakahirahira. Heoi, e toru ngā wāhine i haina i te Tiriti i te rā tuaono o Hui-tanguru.

He maha ngā wāhine whai-mana. He rangatira rātou, he ariki rānei. I mōhiotia tēnei e Williams. Ko ia tētahi o ngā kaikawe i te Tiriti ki ngā wāhi o te motu.

Nāna i hopu ngā hainatanga o ngā wāhine o Kapiti, o Te Whanganui ā Tara, me Wanganui.

Kāore tētahi o ngā kaihopu hainatanga i whakaae kia haina te tamāhine a Te Pēhi, he rangatira rongonui nō Ngāti Toa. Ka whakaaro taua kaihopu haina kāore he mana o ngā wāhine ki te haina. Ka riri te tamāhine a Te Pēhi, nā konei kāore tōna hoa tāne i whakaae ki te haina. Ka kitea i konei te rerekētanga o ngā tikanga o ngā iwi e rua.



Mai i *Māori Women and The Vote*,
Tania Rei, Huia Publishers, 1993

RANGI TOPEORA

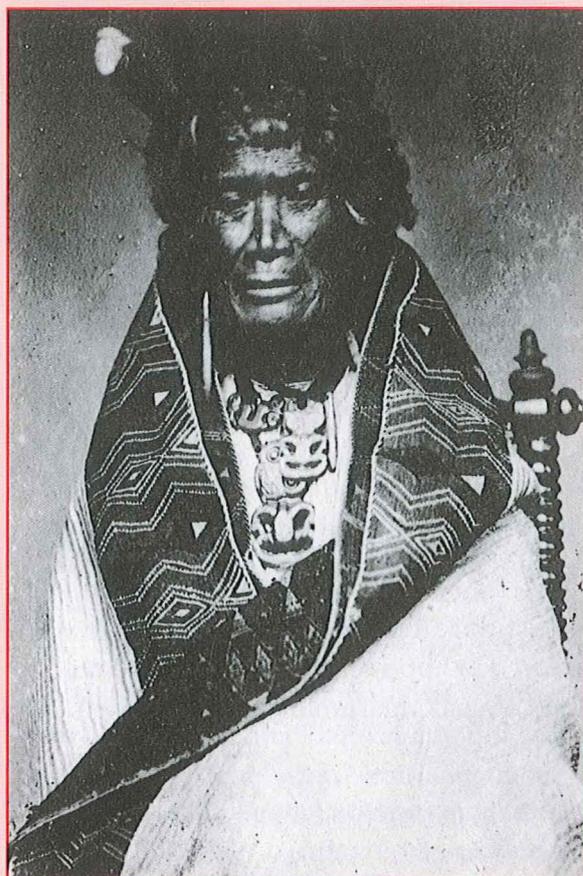
Tētahi o ngā wāhine nāna i haina te Tiriti

He rangatira a Rangi Topeora nō Ngati Toa rāua ko Ngati Raukawa. I whānau ia ki Kawhia i te tau 1790, ā, ka haere tahi rātou ko tōna iwi ki te tonga, ki Kapiti noho ai. He kaitito waiata tino rongonui ia, he manu tīriori hoki.

He maha ngā whawhai o tōna iwi ki ngā iwi o te rohe o Kapiti. Ko Rangi Topeora, rāua ko tōna māmā, ko Waitohi, ētahi o ngā kaiwhakahaere whakahirahira o ēnei whawhai.

Ki te whawhai o Waiorua ki te motu o Kapiti i te tau 1824, ka kitea tōna mana. Ka kākahutia ia ki te rāpaki anake, ka piki ake ia i te waharoa o tōna pā, ka hōkai ngā waewae. Ka tauaro tonu ia ki te hoariri, e mau ana ki tōna taiaha, he wero hoki i te hoariri. Kāore ngā tāne i hiahia ki te uru mai, nā konei ka toa tōna iwi.

I te tekau mā whā o Haratua 1840 ka hainatia te Tiriti e Topeora. I te tīmatatanga, ka tautokona e ia te whakaaro o te Kāwanatanga ki te hanga rori ki Horowhenua. Nāna i nehu ngā pou rori ahakoa kāore i whakaae tōna iwi. Kīhai te iwi i māia ki te huti i ngā pou rori, ā, ka hangā te rori. Engari i ngā tau whai muri, ka taunu a Topeora i a Tauiwī, ā, ka whakahauhautia tōna iwi kia turi tonu ki te Pākehā.



Henry Williams — *Te wāhanga tuarua o tōna oranga*

Nō muri i te hainatanga o te Tiriti he nui ngā raruraru i waenganui i a Tauiwī me te iwi Māori. Ka tūpato a Tauiwī ki a Te Wiremu, nā tōna piri tonu ki ngā Māori o Kororāreka. Waihoki ka tūpato ngā Māori ki a ia nā te nohonga o ngā hōia Ingarihi ki tōna whare mīhana. Otirā, ka puta te whakaaro o ētahi o ngā Māori, nāna rātou i whakapōhēhē, mō ngā pūtake kei roto i te Tiriti. Kāore ia i āta whakamāori, e ai ki te Tiriti Pākehā hei raro ngā rangatira Māori i te rangatiratanga o ngā māngai o te Kuini e noho ana ki Aotearoa.

I muri i te hainatanga o te Tiriti, ka riro i a Te Wiremu tētahi whenua nui. Ka kī te Kāwana, he nui rawa te whenua i a Te Wiremu, rātou ko ētahi atu mihinare, koinei i whawhai ai ngā tāngata o te Taitokerau. Nō te tau 1849, ka whakatauria e te Church Missionary Society kia panaia atu ia.

Mahi tonu a Williams i te mahi mihinare, ā, ka whakaae te Church Missionary Society kia uru mai anō a Williams i te tau 1854. I noho ia ki Aotearoa tae noa ki tōna matenga.

Te rā tuaono o te kaupeka o Hui-tanguru 1840

I te rā i whai ake, te ono o ngā rā o te kaupeka o Hui-tanguru, ka huihui anō ngā rangatira ki te haina i te Tiriti o Waitangi. Ko Hone Heke te kaihaina tuatahi. I taua rā, tata tonu ki te whā tekau ngā rangatira i haina. Nō muri, ka kawea te Tiriti e te Kāwana me ngā mihinare ki ngā wāhi maha o te motu kia hainatia. Ko te nuinga o ngā rangatira ka hainatia ki ō rātou moko hei tohu mō rātou.

Te haerenga roa: Te hopu hainatanga i te whenua

Tokoiti noa iho ngā rangatira i haina te Tiriti i te rā tuaono o Hui-tanguru, engari i haina te nuinga, i tōna amiotanga i te Ika a Māui.

Ko te tino kōrero a te Kāwana ki te iwi Māori, kia hopu hainatanga ai ia, mā te Tiriti e whakamarumaruru te mana whenua o te Māori.

Kāore ngā rangatira katoa i haina i te Tiriti. He maha ngā rangatira o Waikato i haina, engari kāore a Pōtatau Te Wherowhero i haina ahakoa i hokihoki anō te Kāwana ki te pātai ki a ia. He tangata mana nui ia, ā, e mōhio ana te Kāwana, mā tōna hainatanga, ka haina ētahi atu.

Nā ngā mihinare i whakahauhau ngā Māori ki te haina nā te mea kua uru te maha o ngā Māori ki te hāhi Karaitiana, ā, ka whakaaro rātou kei te tika te kōrero o ngā mihinare.

Tokoiti noa iho ngā rangatira o ngā rohe kore mihinare i haina, kāore i pērā i ngā rohe mihinare. He pērā te rohe o Te Arawa rāua ko Tūwharetoa i te puku o te whenua.

Kāore i kawea te Tiriti ki Taranaki ki te tonga. Koinā te wāhi kua tere atu te waka *Alligator* ki te takutai, i pakū ai ana ona pū repo ki ngā hapū taha moana.

E ono marama te Tiriti e amio haere ana, neke atu i te rima rau ngā hainatanga i kohia.

Ka whakapuakina e Hobson, i a Ingarangi te kāwanatanga o Aotearoa, i te rua tekau mā tahi o ngā rā o Haratua i te tau 1840. Ka whakapuakina e ia i mua i te kōrero tahitanga ki te Kāwana o Ingarangi.

I kī a Hobson ki te Kāwana o Ingarangi kua hainatia te Tiriti e ngā rangatira katoa o te Ika a Māui. I hē tēnei kōrero. I kī a Hobson nā te Kāwana i taunaha Te Waipounamu, nā, kei te Kāwana o Ingarangi hoki te kāwanatanga o Te Waipounamu. I hē anō tēnei. Ka tonoa ngā Tiriti e rua e Hobson ki te Kāwana o Ingarangi. Ka tuhi atu a Williams, ko te kaupapa o te Tiriti Pākehā, he whakapākehātanga tika pū o te Tiriti Māori. I hē hoki tēnei.

He maha tonu ngā rangatira kāore i haina, me ētahi o ngā rangatira i haina, i noho ki te whakahē ki ngā manene mō ngā tau i whai ake. He maha hoki ngā kaiwhakahē o Tauīwi.

Te hainatanga o te Tiriti NGĀ MAHI

3a Ngā whakaaetanga me ngā kānataraki

He maha ngā momo whakaaetanga whakaritea ai e te tangata. He whakaaetanga ā tuhi, he whakaaetanga ā kōrero rānei. Hei tauira, ko te whakaaetanga mēnā ko te whakarite, ki te horoi koe i ngā rihi, ka hoatu ki a koe ētahi utu ā wiki. Kei ngā pakeke hoki ētahi whakaaetanga utu reti whare, utu moni ki te pēke hoki.

- He aha ngā momo whakaaetanga nāu i whakarite? Ki a wai?
- He aha i whakaritea ai e koe?
- Ka aha, mēnā ka takatakahia aua whakaaetanga?
- Nā wai i whakatau ngā whakaritenga o taua whakaaetanga?

Whakaritea he kānataraki

Whakaritea he whakaaetanga i waenganui i: a koe me tētahi atu tangata o tōu karaehe; ētahi rōpū e rua nō tōu karaehe; a kōrua ko tōu māhita; tētahi ope rāua ko te māhita; a kōrua ko tētahi o tōu whānau.

Whakatauria

He aha ngā tikanga i mōhiotia katoatia e ngā kaihaina. Kia maumahara kē ki ngā tohutohu a te Kāwanatanga o Ingarangi ki a Hobson, kia hangaia he kānataraki tika, he kānataraki whārite.

Kotahi marama i muri mai me ata titiro:

- mehemea kua tutuki ngā āhuatanga o taua whakaaetanga, kāore rānei.
- he aha ai i tutuki ai, kāore i tutuki rānei.



Me whakaaro

- I āta mārama koe ki tāu mahi, i raro i te whakaaetanga?
- He ngāwari noa iho te whakaaetanga ki te pānui kia tino mārama ai ngā kaihaina?
- I kōrero koe ki ngā kaihaina kia mōhio ai te katoa ki ngā mahi e ai ki te whakaaetanga?
- I whakapono koe ka mahia e ngā kaihaina ngā mahi, e ai ki te whakaaetanga? Kei te whakapono tonu koe ki a rātou?
- I whakanui koe i te mana o ngā kaihaina? Kei te whakanui tonu ki a rātou?

3b Ngā hainatanga o te Tiriti

Tirohia ngā mahere whenua, arā, ngā wāhi i hainatia ai te Tiriti me te maha o ngā hainatanga o ia wāhi.

Tirohia ngā wāhi kīhai i hopukina he hainatanga. Nā te aha i kore ai e hopukina he hainatanga i ēnei wāhi? Wānangatia te maha, te iti rānei o ngā hainatanga. Nā runga i ngā hainatanga nei i mana ai te whakaae a te iwi Māori kia whakatūria he Kāwanatanga ki Aotearoa, ki ō whakaaro?

3c Te hoko whenua

Ki ō whakaaro, he aha i tuhia ai i te Tiriti, mēnā e hiahia ana te Māori ki te hoko i ō rātou whenua, me hoko ki te Kāwana anake, kia kaua e hokona ki ngā whānau o Tauwiwi?

3d Ngā manene me te Tiriti

Ko te Tiriti he whakaaetanga nā ngā Māori ki te Kuini. Ki ōu whakaaro, he aha i tae atu ai ngā Pākehā maha ki te whakawhitiwhiti kōrero ki Waitangi?

Ki ōu whakaaro, he aha i tautokona ai te Tiriti e ētahi o ngā manene, ā, ka whakahē ētahi anō?

Wāhanga 4

HE AHA NGĀ ĀHUATANGA I PĀ MAI I MURI I TE HAINATANGA O TE TIRITI?

Kāore te Kāwana i ū ki ngā kī taurangi o te Tiriti, ngā kī taurangi kia mau ai ki ngā Māori tō rātou rangatiratanga.

He tauira — Taranaki

I mua i te hainatanga o te Tiriti, i noho tahi ngā tamariki o Taranaki me ō rātou whānau, me ō rātou hapū, i ō rātou kāinga, i te whenua o tēnā iwi, o tēnā iwi.

Ngā pakanga

Engari i ngā tau i whai ake i muri i te hainatanga o te Tiriti ka tupu te hiahia o te Kāwanatanga ki tēnei whenua hei kāinga mō ngā whānau o Tauīwi. Nā tēnei, ka whawhai ngā hōia o te Kāwana ki ngā hapū o Taranaki, i hiahia ai ki te pupuri i ō rātou whenua. He whawhai roa tēnei. He wā whakamataku mō ngā tamariki nā te kino o

ngā patu tangata me te raruraru i pā mai ki ō rātou kāinga me ō rātou whānau. Tokomaha ngā pakeke i mate i te whawhai, ka matemate hoki ētahi o ngā tamariki. Ka turakina hoki ō rātou kāinga me ō rātou māra.

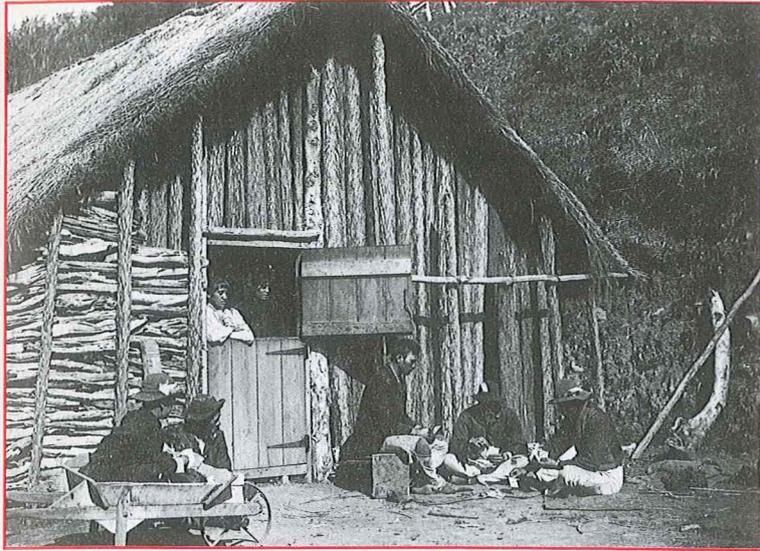
Ko te raupatu

Ka hiahia te Kāwanatanga ki te whakawhiu i ngā hapū o Taranaki i uru ki te whawhai. Ka whakatauria e te Kāwanatanga kia raupatuhia ō rātou whenua. Engari, ko ngā whenua i raupatutia e te Kāwanatanga, he nui noa ake i tāna i kōrero ai. I kī hoki te Kāwana ka whakahokia ētahi o aua whenua ki ngā hapū hei kāinga noho mō ngā hapū. Engari, kāore te Kāwana i whakahoki i te whenua mō te tekau tau, ā, kāore i whakahokia te katoa o te whenua i kīia ai e ia, tērā e whakahokia ki te iwi Māori.

Te kāinga o Parihaka — ko Taranaki maunga ki runga



TE TIRITI O WAITANGI — MAI I NEHERĀ KI TĒNEI RĀ



He whare i Parihaka

ahakoa te kī a Te Kāwanatanga ka hokona ki ngā manene, i te mutunga kīhai i hokona ki a rātou.

Te mutunga o te whawhai

He rangatira nui a Titokowaru nō Ngāti Ruanui. Ka whakamomori ia kia mau ki te rangimārie ki te Kāwanatanga, engari i raupatuhia tonutia e te Kāwana ngā whenua o Taranaki. Hei parepare whakamutunga, ka haere tahi a Titokowaru me tōna iwi ki te wāhi whawhai kia panaia ai ngā hōia me ngā Pākehā. Nō muri mai, ka riri te Kāwanatanga, ā, kāore te Kāwanatanga i whakaae ki te hui ki ngā rangatira o Taranaki, i hiahia ki te kōrerorero kia whakatikaina ngā raruraru.

Te whakarerekētanga o ngā ture mō te whenua

I te hokinga o te whenua ki ngā tāngata o Taranaki, kāore i whakahokia ki ngā hapū katoa. Engari, nā te Kāwana i wehewehe te whenua, ā, i hoatu te whenua ki ētahi anake o ngā tāngata Māori, kāore ki te hapū katoa. Nā konei, ka tupu mai ngā raruraru, i waenganui i ngā whānau, kīhai i tuhia ō rātou ingoa, me ngā whānau i whakawhiwhia ki te whenua.

Te kore kāinga

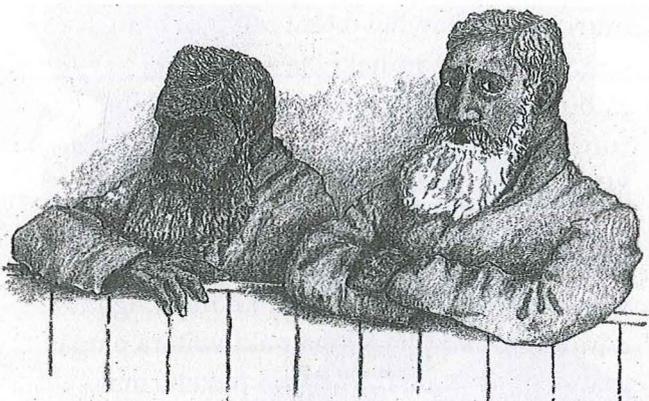
Kāore kau ana he whenua i whakahokia ki ētahi o ngā hapū o Taranaki. Kei hea he wāhi noho mō ngā whānau nei? Ka noho kōkuhu rātou i runga i ō rātou whenua kua raupatuhia e te Kāwanatanga. Kore kau he tangata i noho i te whenua nei, nā te mea,

Parihaka — te tautohe i runga i te rangimārie

I tēnei wā, i noho ētahi whānau maha ki te kāinga o Parihaka. E rua ngā tohunga o reira, ko Te Whiti o Rongomai rāua ko Tohu Kākahi, kāore rāua i whakaae ki te patunga. Ka whakaaro rātou kei te hē te pakanga, ā, he pai rawa atu kia whakatikaina te raruraru, mā roto i te kōrero. Ka whakaae te katoa o ngā tāngata i noho ki Parihaka.

Nā, kāore rātou i whawhai ki te Kāwana kia whakahokia mai te whenua, ka tīmata kē rātou ki te parau i ō rātou whenua ahakoa kei te nohoia e ngā whānau Pākehā i reira. Koinei te *tautohe i runga i te rangimārie*. E whā rau ngā kaiparau i hopukina e te ture, ka tonoa atu rātou ki te whareherehere. Kāore i whakahokia te kōkiri a te Kāwanatanga, i tō rātou hopukanga e te ture.

Nā, ka tangohia e te ope taua Pākehā ngā whenua i toe. Ko ngā māra o te kāinga kei runga i tēnei whenua, ā, nā ēnei māra i tino ora ai te hapū katoa. Nō te pakarutanga o ngā taiapa, ka whakatūria anō e ngā Māori. Kāore rātou i whawhai ki te ope taua. Ka turakina anō ngā taiapa e te ope taua, ka



Ko Te Whiti o Rongomai rāua ko Tohu Kākahi

Ko Parihaka, 1880

whakatūria anō e
ngā Māori. Rua rau
ngā kaitaiapa i
tonoa ki te whare-
herehere, i te taha o
ngā kaiparau.

Nō tēnei wā, ka
hangaia e te
Kāwanatanga ētahi
ture hou. Nā ēnei
ture, i āhei ai te
Kāwanatanga te
tono i ngā Māori ki
ngā wharehere-
here, kāore he
whakawā. Nā

konei, kāore ngā Māori i haria ki te kōti kia
whakawākia ai te hara, ko te hara-kore
rānei.

Kāore te Kāwanatanga i whakaae kei ngā
iwi o Parihaka tō rātou mana motuhake. Ka
whakatakune te Kāwana, i te whakareri ngā
iwi o Parihaka ki te pakanga ki te Kāwana-
tanga. Nā, ka tonoa te Kāwana i tētahi ope
taua nui ki te kāinga rangimārie nei kia
turakina ai. I whakapaetia ko Tohu rāua ko
Te Whiti i te tūkinō i te Kāwanatanga, ā, ka
tonoa rāua ki te whareherehere. Kotahi noa
iho te pātai a Tohu rāua ko Te Whiti. I pātai
atu rāua mō te whenua kāore anō kia
whakahokia, i runga i ngā kōrero o te
Kāwana tekau mā iwa tau ki muri.

I te whakawā o Tohu rāua ko Te Whiti, ka
puta te whakaaro ko rāua i tika, ā, i te hē te
ope taua. Nā, ka tahuri te Kāwana ki te
hanga ture kia whakatikaina te mahi a te
ope taua. Ka katia te whakawā o Tohu rāua
ko Te Whiti. Ka whakatau, āe, i hara rāua,
ahakoa kāore rāua i whakawākia.

I muri i tēnei, ka whakahokia e te
Kāwanatanga ētahi o ngā whenua i
whakaaria e ia mō te wā roa. Engari he
māminga kei raro i ēnei mahi. E noho tonu



ana he whānau Pākehā i te nuinga o te
whenua, ā, ka tukuna rātou ki te noho i reira
mō ake tonu.

He kino anō ngā mahi a te Kāwanatanga ki
ngā iwi o Taranaki. Nā tēnei auwahatanga,
kore kau he moni o ngā iwi o Taranaki. Nā
ngā ture a te Kāwanatanga rātou i ārai kia
kaua ai rātou e noho i ō rātou whenua, kia
kaua hoki e kaha ki te pupuri i ō rātou
whenua, pērā i mua. Nā te Kāwanatanga i
tango te mana o ngā hapū o Taranaki. I
turakina ngā hapū o mua.

Nga āhuatanga o tēnei rā

I ēnei rā, kāore anō kia whakahokia mai e te
Kāwanatanga ngā whenua i whakaaria i
muri i ngā whawhai o tērā rau tau. Mau ai
ngā wāhine o Taranaki i te raukura ki ō
rātou makawe, hei tohu mō ngā tautohe i
runga i te rangimārie. Kāore anō ngā hapū
kia whiwhi oranga tōtika, pērā i mua i te
wāwāhanga o ō rātou hapū e te
Kāwanatanga. Kāore anō ngā whānau kia
wareware ki ngā āhuatanga kikino o ngā rā
o mua. Tātakungia ai ngā pakiwaitara e ngā
mātua ki ngā tamariki, ā, kia pakeke mai
aua tamariki ka kōrero atu rātou ki ā rātou
tamariki, tae iho ki tēnei rā.

TE TIRITI O WAITANGI — MAI I NEHERĀ KI TĒNEI RĀ

4a Tautohe i runga i te rangimārie

I tautohe ngā rangatira, tohunga, a Te Whiti rāua ko Tohu, ki ngā mahi o te Kāwana, engari kāore i hāpai patu.

Rangahaua ētahi atu kōrero mō Te Whiti rāua ko Tohu me ngā āhuatanga o Parihaka.

He tautohe i runga i te rangimārie i ētahi atu wāhi o te ao.

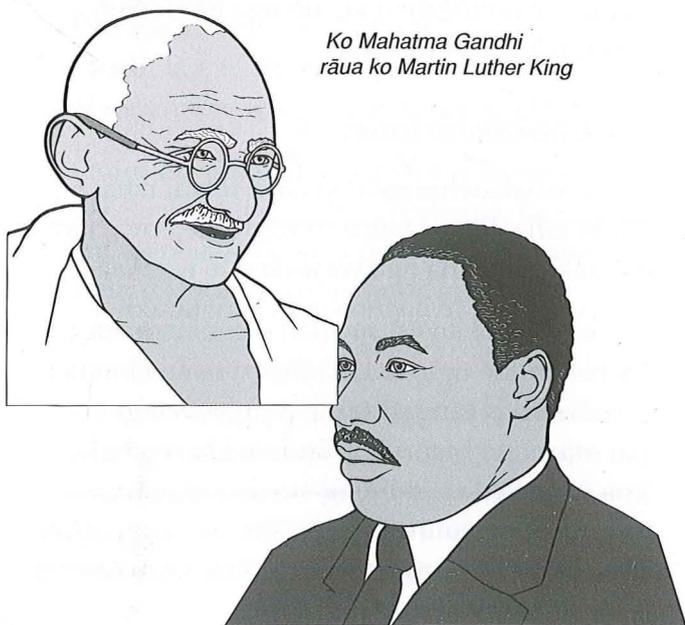
Rangahaua ngā rangatira nei a Mahatma Ghandi (Inia) rāua ko Martin Luther King (Amerika), tētahi atu rangatira tautohe i runga i te rangimārie rānei.

He aha rātou i tautohe ai?

He aha te hua o ā rātou tautohetanga?

He aha ngā ōritetanga me ngā rerekētanga o Parihaka ki te tautohe rangimārie kua rangahaua e koe?

Ki ō whakaaro, he aha i matakū ai ngā Kāwanatanga ki te tautohe i runga i te rangimārie?



Ko Mahatma Gandhi
rāua ko Martin Luther King

4b Te tino take o ngā kōti

Ko te tikanga o te kōti he whakatau mehemea kei te takahi ture tētahi, kāore rānei. Mā te kōti e whakatau kei te hē tētahi, kāore i te hē rānei.

Tuhituhi, kōrero rānei:

- mō tētahi wā kua whakapaetia koe e tētahi atu, ahakoa kāore koe i mahi kino, engari kāore ia i whakarongo ki te katoa o ō kōrero. Whakamāramatia ō whakaaro.
- mō tētahi wā i taka atu koe ki te raruraru, ahakoa i te whakaaro koe, he tika tāu, engari i pēnei te katoa, kei te hē koe, ā, kāore i tika te whakawā i a koe. Whakamāramatia ō whakaaro.

Rite tonu tō āhua ki ngā rangatira Māori o Taranaki i tonoa ki te whareherehere, kāore he whakawā.

4c Te Tiriti me ngā Māori o Taranaki

Kāore i whiua atu ki ngā iwi o Taranaki te pātai āe, rānei kei te whakaae kia haina rātou i te Tiriti, engari i whakapuakina e Hobson kua riro mai te rangatiratanga i te Kāwanatanga, o te katoa o Aotearoa.

He pēhea ō whakaaro mō te whanaungatanga i waenganui i te Kāwanatanga ki ngā iwi o Taranaki i ngā tau tekau 1860?

4d Taranaki o nāianei

He aha i noho ai ngā āhuatanga o neherā hei tino take whakahirahira tonu ki ngā iwi o Taranaki? Tuhia he kaupapa kōrero, whakaritea he kauwhau rānei mō tēnei take.

Whakaarohia he pēhea ētahi atu tikanga rerekē, tērā pea he pai ake i ngā huarahi i whāia i Taranaki, ā, he aha ngā hua i puta mai mā tēnei rerekētanga, mehemea koinei ngā tikanga i hiahiatia, i whāia i aua wā.

Wāhanga 5 TE ARONGA O TE TIRITI INĀIANEI

Te noho tahitanga o ngā iwi e rua

Ko te whakaaetanga o te Tiriti o Waitangi te tuhinga taketake o tēnei whenua o tātou. Ka whakaae ngā Māori:

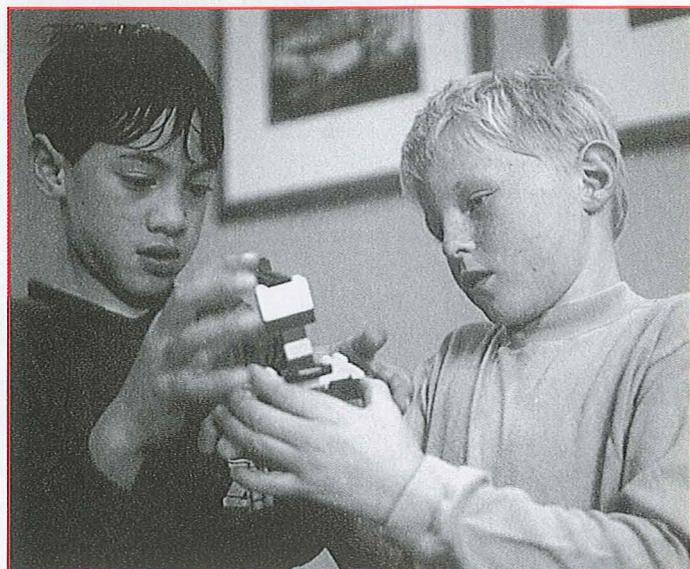
- kia uru mai a Tauīwi ki ō rātou whenua kia noho mai ai
- kia hoatu te Kāwanatanga, te mana hanga ture ki Ingarangi, me te mana whakapūmau i ngā ture.

Ka whakaae ngā tāngata o Ingarangi:

- kia mau tonu ai ngā Māori ki ō rātou whenua
- he ōrite te mana o ngā Māori ki tō ngā tāngata o Tauīwi.

Te whakanui i te mana tangata

Mā te whakanui i te tangata kē, e tika ana kia ngākau māhaki tātou ki a tātou anō. Ehara i te mea me taurite tonu, he ōritetanga kai, he ōritetanga mahi rānei.



nā Michael Hall

Ko te Tiriti he whakaaetanga whakanui i te tangata kē, e pā ana ki ngā tāngata Māori me ngā tāngata o Ingarangi. Ināianei, ehara nō Ingarangi te nuinga o ngā whānau e noho ana ki konei. E ai ki te Tiriti ināianei, me whakanui ngā taha e rua tētahi i tētahi, te taha Māori me Tauīwi.

He mea whakahirahira mā ngā ture o nāianei e whiriwhiri, e whakanui ngā rerekētanga o te ao Māori me te ao o Tauīwi. He mea whakahirahira hoki kia ngākau māhaki te Māori me Tauīwi, e noho tahi ana, mō ngā rerekētanga o tētahi taha, o tētahi taha.

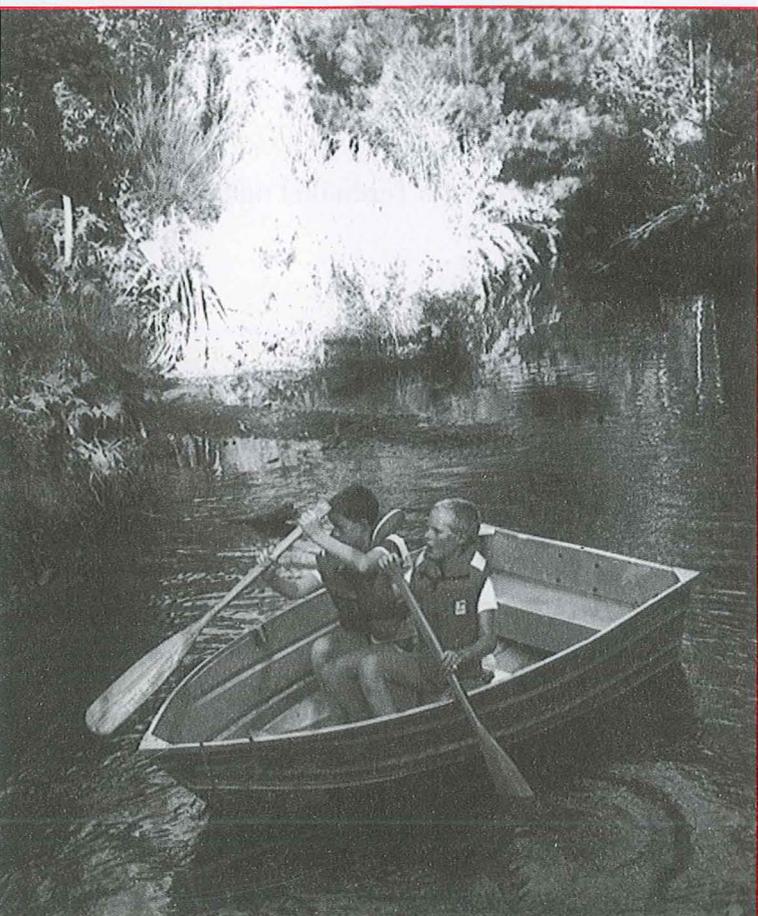
Te whakawhirinaki

Mā te whakawhirinaki anake o tētahi taha, o tētahi taha, nāna i haina te whakaaetanga, tērā e whakatinanatia ngā wawata o te whakaaetanga, e pai ai te haere o taua kānataraki.

I whakapono ngā tāngata Māori nāna i haina te Tiriti mā ngā tāngata o Ingarangi e hanga ture pai mā te iwi Māori me Tauīwi. Ūā ana hoki, kua kitea kētia e tātou ngā mahi i mahia ki Taranaki. I te nuinga o te wā he pai ngā ture ki te Kāwana me Tauīwi, engari ehara kau i te pai mō ngā tāngata Māori.

TE TIRITI O WAITANGI — MAI I NEHERĀ KI TĒNEI RĀ

Wāhanga 5 • Whārangi 1



nā Ans Westra



Richard Kearney (kaiwhakawā), Josie Anderson (mema o Te Rōpū Whakamana i te Tiriti), Alan Sargison (Karauna), Pihopa Manuhūia Bennett (kaumātua), Professor Whatarangi Winiata (tumuaki o Te Wānanga o Raukawa), Keita Walker (mema o Te Rōpū Whakamana i te Tiriti); ētahi atu mema o Te Rōpū Whakamana i te Tiriti me ngā roia mō te Karauna.

Te Rōpū Whakamana i te Tiriti

Mai i te hainatanga o te Tiriti, haere ai ngā Māori ki te Kāwanatanga o Aotearoa me te Kāwana o Ingarangi ki te inoi ki a rātou, kia whakamanaia te Tiriti.

Ināianei, kua whakatūria Te Rōpū Whakamana i te Tiriti o Waitangi. Nā Te Rōpū Whakamana i te Tiriti o Waitangi i āta titiro ki ngā nawe i whakawhiua ai te Māori e te Kāwana. Ka taea hoki e ngā Māori te whakahē i ngā mahi o te Kāwanatanga i ēnei rā. Ehara i te mea ko te katoa o ngā take he take whenua. Kua whakahē te iwi Māori mō ngā tūkinotanga o te moana, mō ngā awa, mō te hau me te whenua. Kua whakahē hoki i ngā ture hī ika, te āhua o ngā ture mō te reo Māori, me te whakaakoranga i ngā kura.

I muri i te whakarongotanga o Te Rōpū Whakamana i te Tiriti o Waitangi, ka whakatau mēnā kua takahia ngā kupu taurangi o te Tiriti e te Kāwana o neherā, me te Kāwanatanga o nāianei. Mēnā ka whakatauria e Te Rōpū Whakamana i te Tiriti kua takahia ngā kupu taurangi, ka riro mā Te Rōpū Whakamana i te Tiriti o Waitangi e waitohu te ara tika hei whakatika i te hē. I ētahi wā, me tahuri te Kāwanatanga ki te whakatutuki i te whakahau a Te Rōpū Whakamana i te Tiriti o Waitangi.

Mā te aha e whakatikaina ai ngā hē?

Mā te Kāwana, mā ngā Māori, mā Te Rōpū Whakamana i te Tiriti o Waitangi hoki e whakatika ngā hē o te takahitanga o ngā kupu taurangi o te Tiriti. E whakamomori ana mā rātou anō e hanga he oranga pai mō te iwi Māori, ā, mā rātou e whakanui te māramatanga o ngā Māori me ngā Pākehā, mō ēnei āhuatanga.

Ināianei, ko te nuinga o te whenua kua raupatuhia kei roto i ngā ringaringa o Tauwiwi. Rite tonu te hē mēnā ka whakahokia atu tēnei whenua mai i ngā tauwiwi ki ngā Māori. Mā te Kāwana e kōrerorero ki ngā kaitono katoa. Me whai te Kāwanatanga i te huarahi tika, waihoki ngā Māori, me kimi tikanga pai mō te katoa.

Me whakatau ngātahi

I ngā rā o mua, kaore ngā Māori i whakatairangatia hei hoa mō te Kāwanatanga, ahakoa ngā kōrero pērā o te Tiriti. Ināianei, kei te mahi te Kāwanatanga ki te aukati i ngā raruraru hou, kia kore ai e puta mai, mā te kōrerorero ki ngā iwi ina hanga ture hou, ina whakatau ia i ngā take nunui hoki.

Te aronga o te Tiriti o naianei **NGĀ MAHI**

5a He aha ngā rerekētanga o tēnei whenua i hua mai i te Tiriti o Waitangi?

Ki ō ake whakaaro, he aha ngā āhuatanga kua puta mai, mēnā kāore i hangā te Tiriti i te fīmatanga o te taenga mai o ngā manene?

Ki ōu ake whakaaro, he pēhea te āhua o Aotearoa o ēnei rā, mēnā kāore i hainatia he Tiriti?

5b Te whakatau ngātahi

Te hikoī ngātahi

Wehewehea he rōpū, kia toru ngā tāngata kei ia rōpū.

Me whakatau tō rōpū, he aha te mahi o tō rōpū me tētahi atu rōpū, i te wā whakatā o te ata.

Tuhia ēnei whakatau, ā, ka hoatu ai tēnei whakatau ki taua rōpū.

He pēhea ō whakaaro mō ngā whakatau kua whakatauria e tērā rōpū, mō ō mahi i te wā whakatā o te ata? He ōrite rānei ngā whakaaro o ō hoa tokorua, o tōu rōpū?

Te hikoī tuarua

Me mahi anō tēnei mahi. Engari, i tēnei wā, me kōrerorero tō ope ki taua ope ki te kimi he aha ō rātou hiahia, i mua i te whakatau.

Te hikoī tuatoru

Whakamāramatia ngā whakaaro i roto i tō ngākau i te mutunga o te hikoī tuatahi me te hikoī tuarua.



nā Ans Westra

5c Te huarahi whakatika i ngā hē

Whakaaturanga āhuatanga

Kua whakaae te Kāwana ki tētahi tono nā tētahi iwi. Ko te tono nei e whakapae ana i raupatuhia ōna whenua.

Te hikoī tuatahi

Wāhia kia toru ngā rōpū:

1. Te Kāwanatanga
2. Te iwi
3. A tauīwi e noho ana i runga i te whenua i raupatuhia ai e te Kāwanatanga. Kāore ngā Māori i tono ki tēnei rōpū. Kei te tono ngā Māori ki te Kāwanatanga mōna i hanga ture hei whakatikatika i te raupatutanga o tēnei whenua.

Te hikoī tuarua

Me whakatau tōu rōpū ko wai tōna māngai. Me kōrerorero ki ngā mema o tōu rōpū he aha te painga o tēnei mea te whenua ki tōu rōpū.

Me kōrerorero i te huarahi tika, mō ngā rōpū e toru hei whakatikatika i ngā āwangawanga. Me whakatau anō ko wai te māngai o tōu rōpū.

Te hīkoi tuatoru

Me kōrerorero te ope o te Kāwanatanga me te rōpū o ngā iwi.

Ko ngā māngai o ia rōpū ngā kaikōrero tuatahi. Mā ngā māngai e whakamārama he aha te whenua kei ia rōpū, ā, he aha te rongoā mō ngā raruraru.

Me kōrero ngā mema o ia rōpū.

Ko tāu mahi, he karo i ngā tautohetohe kia puta ai he rongoā. Mā te āta whakarongo ki ngā rōpū e puta ai te rongoā.

Me āta titiro te rōpū o Tauwiwi ki te kōrerorerotanga.

Te hīkoi tuawhā

Mēnā ka whakaae te Kāwana me ngā Māori he aha te rongoā, i muri i te kōrerorero, mā te ope o ngā Tauwiwi e:

— kī atu ki te Kāwana he rongoā pai tēnei

— kī atu ki te Kāwana he rongoā kino pea tēnei

— inoi atu ki te Kāwanatanga kia karangatia tētahi hui

— tonu ki ngā iwi ki tētahi hui pea

— tonu ki te Kāwana me ngā iwi mō tētahi hui, mō tētahi hui tōpū, tētahi hui tauwehe rānei.

Mēnā kāore i whakaae te Kāwana me ngā Māori he aha te rongoā, i muri i te kōrerorero mā te rōpū o Tauwiwi e:

— tonu atu pea ki te Kāwana mō tētahi hui

— tonu atu ki ngā iwi mō tētahi hui pea

— tonu ki te Kāwana me ngā iwi mō tētahi hui, mō tētahi hui tōpū, hui tauwehe rānei.

Rapua he rongoā. Mā te ngākau māhaki pea e puta ai te rongoā.



nā Ans Westra

HE KUPU ĀWHINA

| | |
|---------------------------------|---|
| amio | to travel around |
| auwahatanga | meddling |
| kaitiora | pirate (tiora: marauding party, separated from the main army) |
| katikati | bite, nip |
| kī taurangi | promise |
| kōkuhu | intrude |
| manene | one living in a strange country, settler |
| parau | plough |
| pohewa | imagine |
| poti taurekareka | slave ship |
| rongoa/rongoā | medicine, solution to a problem |
| takaokeoke | writhe, squirm |
| taunaha | lay claim (e.g. to land) |
| taunaki | support, reinforce |
| taunu | jeer |
| tautohe i runga i te rangimārie | peaceful protest |
| turakina | pulled down, destroyed |
| Te Pēwhairangi | Bay of Islands |
| Te Whakapono | Christianity |
| whakamānutanga | launching of a fleet |
| whakamomori | try as hard as you can, act desperately |
| whakanui | respect |
| whakatakune | pretend |
| whakatau | decide |
| whakawhere | influence |



Hawkes Bay Herald-Tribune

E whakarongo ana ngā mema o Te Rōpū Whakamana i te Tiriti ki ngā whaikōrero i Waiohiki Marae: John Clarke, Professor Keith Sorrenson, Roger Maaka, Kaiwhakawā Wilson Isaac, John Turei

